

## SZCZEGÓŁOWY RAPORT LEKARSKI / ДЕТАЛЬНИЙ МЕДИЧНИЙ ЗВІТ

**I. DANE OSOBOWE / ОСОБИСТІ ДАНІ****1. Imię i Nazwisko: / Ім'я та прізвище:**

.....

**2. Data urodzenia (RRRRMMDD): / Дата народження (PPPPMMDD):**

.....

**3. Płeć (K/M): / Стать (Ж/Ч):** .....**4. PESEL/Nr paszportu lub innego dokumentu, na podstawie którego ustalono tożsamość): / PESEL/№ паспорта чи іншого документа, на підставі якого ідентифікують особу):**

.....

**5. Adres: / Адреса:**

.....

**6. Wykształcenie, zawód wyuczony: / Освіта, фах за дипломом:**

.....

**7. Zawód wykonywany: / Фах, за яким працює дана особа:**

.....

**8. Wywiad zawodowy:** - obecnie pozostaje w zatrudnieniu, - prowadzi działalność gospodarczą, - ostatnie zatrudnienie, - liczba przepracowanych lat: / **Дані про професійну діяльність:** - нині працює на посаді, - проводить господарську діяльність, - останнє місце роботи, - кількість відпрацьованих років:

.....

.....

.....

.....

**II. BADANIE PODMIOTOWE / ОБ'ЄКТИВНЕ ТЕСТУВАННЯ****1. Rozpoznanie (dodatkowo ICD): / Діагноз (додатково ICD):**

.....

.....

.....

.....

**2. Wywiad chorobowy (Rozpoznane schorzenia wraz z wynikami badań dodatkowych potwierdzającymi rozpoznanie): / Медичне обстеження (Розпізнані захворювання разом з результатами додаткових обстежень, що підтверджують діагноз):**

- a. Schorzenia układu sercowo-naczyniowego oraz wyniki aktualnych badań dodatkowych (EKG, Holter EKG, próba wysiłkowa, ECHO serca, badanie USG Doppler naczyń, koronarografia, inne): / Захворювання серцево-судинної системи та результати додаткових обстежень [ЕКГ, ЕКГ методом Холтера (Holter), перевірка при фізичних зусиллях, ЕСНО серця, результати обстеження кровоносних судин методом УЗД-Допплера, коронарографії та ін.]:

.....

.....

.....

.....

.....

- b. Schorzenia układu oddechowego oraz wyniki aktualnych badań dodatkowych (rtg klatki piersiowej, TK klatki piersiowej, spirometria, gazometria, inne): / Захворювання дихальних шляхів та результати найновіших додаткових обстежень (рентген грудної клітки, КТ грудної клітки, спірометрія, газометрія та ін.):

.....

.....

.....

.....

- c. Schorzenia układu pokarmowego oraz wyniki aktualnych badań dodatkowych (USG jamy brzusznej, TK jamy brzusznej, badania laboratoryjne): / Захворювання органів травлення та результати найновіших додаткових обстежень (УЗД черевної порожнини, КТ черевної порожнини, дані лабораторних аналізів):

.....

.....

.....

.....

- d. Schorzenia układu endokrynnego oraz wyniki aktualnych badań dodatkowych (badanie USG, TK, scyntygrafia, badania laboratoryjne): / Захворювання ендокринної системи та результати найновіших додаткових обстежень (УЗД, КТ, сцинтиграфія, дані лабораторних аналізів):

.....

.....

.....

.....

- e. Schorzenia układu moczowo-płciowego oraz wyniki aktualnych badań dodatkowych: / Захворювання сечо-статевої системи та результати найновіших додаткових обстежень:

.....

.....

.....

f. Schorzenia narządu ruchu oraz wyniki aktualnych badań dodatkowych: / Захворювання рухового апарату та результати найновіших додаткових обстежень:

.....

.....

.....

.....

g. Schorzenia układu nerwowego oraz wyniki aktualnych badań dodatkowych: / Захворювання нервової системи та результати найновіших додаткових обстежень:

.....

.....

.....

.....

h. Choroby psychiczne: - upośledzenie umysłowe, - trudności w nauce, - uzależnienia (alkohol, substancje psychoaktywne, leki, inne), - zaburzenia koncentracji, - zaburzenia pamięci, - zaburzenia osobowości, - objawy psychotyczne, - inne: / Психічні захворювання: - розумова недостатність (відсталість), - труднощі в навчанні, - залежність (алкогольна, наркотична, від ліків тощо), - порушення зосередженості (концентрації уваги), - порушення пам'яті, - руйнування особистості, - психотичні прояви, - інше:

.....

.....

.....

.....

i. Schorzenia onkologiczne: / Онкологічні захворювання:

.....

.....

.....

.....

j. Inne: / Інше:

.....

.....

.....

.....

**3. Zgłaszane obecnie dolegliwości: / Скарги на даний момент:**

.....

.....

.....  
.....  
**4. Dotychczasowe leczenie: / Лікування, яке досі проводилось:**

.....  
.....  
.....  
.....

**5. Aktualnie stosowane leki: / Нині застосовувані ліки:**

.....  
.....  
.....  
.....

**6. Wypadki (wraz z ich odległymi następstwami): / Нещасні випадки (разом з віддаленими наслідками):**

.....  
.....  
.....  
.....

**7. Hospitalizacje (załączona dokumentacja medyczna): / Госпіталізації (з додаванням медичної документації):**

.....  
.....  
.....  
.....

**8. Przebyte zabiegi operacyjne: / Проведені хірургічні операції:**

.....  
.....  
.....  
.....

**9. Wywiad rodzinny: / Відомості про захворювання в родині:**

.....  
.....  
.....  
.....

**10. Nałogi: / Нездорові звички:**

.....

.....

.....

.....

**11. Konieczność stałej lub długotrwałej pomocy osób drugich (patrz załączniki – skala Barthel): /  
Необхідність постійної чи довготривалої допомоги других осіб [див. Додатки – шкала Бартель  
(Barthel)]:**

.....

.....

.....

.....

**III. BADANIE PRZEDMIOTOWE / МЕДИЧНЕ ОБСТЕЖЕННЯ**

**1. Stan ogólny:** - dobry, - dość dobry, - średni, - ciężki, - bardzo ciężki / **Загальний стан:** - добрий, - досить добрий, - середній, - тяжкий, - дуже тяжкий

**2. Stan świadomości / kontakt słowno-logiczny / zachowanie / mowa / Stan свідомості / словесно-логічне спілкування / поведінка / мова**

.....

.....

.....

.....

**3. Wzrost** .....cm, **Waga** .....kg, BMI ..... / **Зріст** .....см, **Вага** .....кг, Індекс маси тіла .....

**Ciśnienie tętnicze** ...../.....mmHg / **Артеріальний тиск** ...../.....мм рт. ст.

**4. Odżywienie:** - prawidłowe, - niedobór wagi, - wyniszczenie, - nadwaga, - otyłość, - otyłość patologiczna: / **Харчування:** - правильне, - недостатня вага, - схуднення, - надвага, - ожиріння, - патологічне ожиріння:

.....

**5. Budowa ciała:** - prawidłowa, - nieprawidłowa (amputacje, ubytki, deformacje, inne): / **Будова тіла:** - правильна, - неправильна (ампутації, пошкодження, деформації, інше:

.....

**6. Skóra (zabarwienie, ukrwienie):** - prawidłowa, - nieprawidłowości (zażółcenie, bledność, blizny, rany, wykwity, inne): / **Шкіра** (колір шкіри, кровоносні судини): - здорова, - прояви недуги (пожовтіння, блідість, шрами, рани, висипання тощо):

.....

**7. Tkanka podskórna:** - rozwinięta prawidłowo, - skąpa, - rozwinięta nadmiernie / **Підшкірна тканина:** - нормально розвинена, - слабо розвинена, - надмірно розвинена

.....

**8. Błony śluzowe:** - prawidłowe, - blade, - zaczerwienione, - zmiany patologiczne / **Слизові оболонки:** - у нормі, - бліді, - почервонілі, - з патологічними змінами

.....

.....

.....

.....

**9. Sinica:** - nieobecna, - obecna (centralna, obwodowa): / **Ціаноз:** - немає, - є (центральный, місцевий):

.....

.....

**10. Obrzęki:** - nieobecne, - obecne (podać lokalizację): / **Набряки:** - немає, - є (вказати локалізацію):

.....

.....

**11. Stan psychiczny:** - prawidłowy, - pobudzony, - agresywny, - lęk, - anhedonia, - spowolniały, - zachowanie agrawacyjne, - zaburzenia urojeniowe, - omamy, - myśli samobójcze, - zaburzenia afektywne / **Психічний стан:** - нормальний, - збуджений, - агресивний, - зляканість, - безрадісність, - уповільненість, - агресивна поведінка, - надумані судження, - галюцинації, - думки про самоббивство, - афективні розлади

.....

.....

.....

.....

.....

**12. Współpraca osoby badanej przy badaniu:** / **Співпраця обстежуваної особи з медиками при обстеженні:**

.....

.....

.....

.....

**13. Chód:** - sprawny, - samodzielny ale utrudniony, - z pomocą (zaopatrzenie ortopedyczne) jednostronna/obustronna/, - z pomocą opiekuna, - porusza się na wózku inwalidzkim: samodzielnie/z pomocą opiekuna, - leżący, całkowicie zależny od opiekuna / **Хода:** - справна, - самотійна, але утруднена, - з допомогою (наявність ортопедичних пристроїв) з одного боку/з обох боків/, - за допомогою опікуна, - пересувається на інвалідному візку: самотійно / за допомогою опікуна, - лежачий хворий, цілковито залежний від опікуна

.....

.....

**14. Postawa:** - prawidłowa, - nieprawidłowa (opisać nieprawidłowości) / **Постава:** - нормальна, - неправильна (описати відхилення від норми)

.....

.....

.....  
.....  
**15. Głowa:** - prawidłowa budowa, - nieprawidłowości / **Голова:** - нормальної будови, - з відхиленнями від норми

.....  
.....  
.....  
.....  
**16. Nerwy czaszkowe** (badanie orientacyjne): - bez wyraźnych deficytów, - zmiany / **Черепно-мозкові нерви** (обстеження здатності хворого до орієнтування): - без помітних недоліків, - є зміни

.....  
.....  
.....  
.....  
**17. Wzrok:** - prawidłowy, - niedowidzenie lub ślepotą jedno/obuocznie, - ograniczenie pola widzenia / **Зір:** - нормальний, - недобачання або сліпота одно-/двобічна, - обмежене поле зору

.....  
.....  
.....  
.....  
**18. Słuch:** - prawidłowy, - słuch społecznie wydolny, - słuch wymagający aparatury, - głuchota / **Слух:** - нормальний, - слух, що дозволяє спілкуватися, - слух, що вимагає застосування слухового апарату, - глухота

.....  
.....  
.....  
.....  
**19. Jama ustna, śluzówki:** - prawidłowa, - nieprawidłowości (opisać jakie) / **Ротова порожнина, слизова оболонка:** - у нормі, - відхилення від норми (вказати, які саме):

.....  
.....  
.....  
.....  
**20. Szyja:** - symetryczna, ruchomość prawidłowa, -nieprawidłowości (opisać jakie) / **Шия:** - симетрична, рухливість нормальна, - відхилення від норми (вказати, які саме):

**21. Gruczoł tarczowy:** prawidłowy, - nieprawidłowości (opisać jakie): / **Щитоподібна залоза:** у нормі, - відхилення від норми (вказати, які саме):

.....  
.....  
.....  
.....

**22. Klatka piersiowa:** - symetryczna, ruchomość oddechowa prawidłowa, - nieprawidłowości (opisać jakie): / **Грудна клітка:** - симетрична, нормальна рухливість при диханні, - відхилення від норми (вказати, які саме):

.....  
.....  
.....  
.....

**23. Szmer oddechowy:** – szmer pęcherzykowy prawidłowy obustronnie, - zmiany (opisać jakie): / **Шум при диханні:** – нормальний двосторонній шум легневих пухирців, - зміни (вказати, які саме):

.....  
.....  
.....  
.....

**24. Serce:** – akcja serca miarowa, tony dźwięczne o prawidłowej akcentacji, - zmiany (opisać jakie): / **Серце:** – рівномірна робота серця, тони дзвінки з правильною акцентацією, - наявність змін (вказати, яких саме):

.....  
.....  
.....  
.....

**25. Jama brzuszna:** - narządy dostępne badaniem fizykalnym o typowej lokalizacji i rozmiarach, perystaltyka prawidłowa, objawy otrzewnowe nieobecne, - nieprawidłowości (podać jakie): / **Черевна порожнина:** - органи, доступні для фізикального обстеження, мають нормальне розташування та розміри, перистальтика нормальна, немає проявів запалення, - є відхилення від норми (вказати, які саме):

.....  
.....  
.....  
.....

**26. Narządy płciowe:** - prawidłowe, -nieprawidłowości (podać jakie): / **Статеві органи:** - у нормі, - з відхиленнями від норми (вказати, з якими саме):

.....  
.....  
.....  
.....



**27. Kończyny: / Кінцівки:**

a. ocieplenie: - prawidłowe, - nieprawidłowości : / насколько теплі: - нормально, - з відхиленнями від норми:

.....  
.....  
.....  
.....

b. czucie powierzchowne i głębokie: - prawidłowe, - nieprawidłowości: / відчуття на поверхні та в глибині – у нормі, - з відхиленнями від норми:

.....  
.....  
.....  
.....

c. zakresy ruchów w stawach – według schematu /w załączeniu/ діпазон рухів у суглобах – за схемою /з відхиленнями від норми

d. żyłaki: - nieobecne, - obecne / розширення вен: - немає, - є

**28. Układ nerwowy:** - prawidłowy, - nieprawidłowości (niedowłady/porażenia – stopniowanie według skali Lovetta – w załączeniu, napięcie mięśniowe, niezborność): / **Нервова система:** - у нормі, - відхилення від норми [парези/ураження – ступені за шкалою Ловетта (Lovett) – у сукупності, м'язеве напруження, розлади]:

**IV. ZAŁĄCZNIKI: / ДОДАТКИ:**

1. skala Barthel / шкала Бартель (Barthel)
2. skala Lovetta / шкала Ловетта (Lovett)
3. skala depresji Becka / шкала депресії Бека (Beck)
4. karta pomiarowa narządu ruchu / карта вимірювання для органів рухового апарату

**V. Lekarz sporządzający raport i przeprowadzający badanie: / Лікар, який складає звіт та проводить обстеження:**

Imię i Nazwisko: / Ім'я та прізвище:.....

Data: / Дата:.....

**1. Informacja dla osoby składającej wniosek o świadczenia z tytułu niezdolności do pracy: /  
Інформація для особи, що подає заяву для отримання свідоцтва про непрацездатність:**

Formularz ten należy przedłożyć do wypełnienia lekarzowi, pod którego opieką Pani / Pan się znajduje. /  
Цей формуляр повинен заповнити лікар, під наглядом якого перебуває дана особа.

Jeśli posiada Pani / Pan dokumentację medyczną z przebiegu leczenia (np. wyniki badań dodatkowych, wypisy lub odpisy historii choroby wydane przez szpital, itp.) prosimy o dołączenie kopii tej dokumentacji do wniosku o świadczenie. Dokumentacja ta będzie wykorzystana wyłącznie dla potrzeb postępowania związanego z ustaleniem prawa do świadczeń, o które Pani / Pan się ubiega. / Якщо у Вас є медична документація стосовно перебігу лікування (наприклад, результати додаткових обстежень, виписки з історії хвороби чи копії історії хвороби, видані лікарнею тощо), просимо долучити ті копії до заяви про надання інвалідності. Ту документацію буде використано винятково лише при проведенні заходів, необхідних для отримання свідоцтва про непрацездатність, якого Ви домагаєтесь.

**2. Informacja dla lekarza sporządzającego opinię lekarską: / Інформація для лікаря, що  
представляє медичний висновок:**

Formularz ten należy wypełnić drukowanymi literami lub pismem maszynowym. / Цей формуляр має бути заповнено друкованими літерами або видруковано на машинці.

## Ocena pacjenta wg. zmodyfikowanej skali Barthel /

## Оцінка стану хворого згідно з модифікованою шкалою Бартель (Barthel)

Imię i nazwisko: / Ім'я та прізвище: .....

Lp. / №№ п/п /	Nazwa czynności / Назва дії	Wartość punktowa / Кількість пунктів
1.	<b>Spożywanie posiłków / Споживання їжі</b> <b>0</b> = nie jest w stanie samodzielnie jeść, / <b>0</b> = не може їсти самостійно, <b>5</b> = potrzebuje pomocy w krojeniu, smarowaniu masłem itp. / <b>5</b> = потребує допомоги при нарізуванні, змащуванні маслом тощо, <b>10</b> = samodzielny, niezależny / <b>10</b> = самостійна, незалежна особа	
2.	<b>Przemieszczanie się (z łóżka na krzesło i z powrotem / siadanie) / Переміщення (з ліжка на стілець та назад / сідання)</b> <b>0</b> = nie jest w stanie, nie zachowuje równowagi przy siadaniu / <b>0</b> = особа не здатна до переміщення, втрачає рівновагу, намагаючись сісти, <b>5</b> = większa pomoc (w jedną, dwie osoby, fizyczna), może siedzieć / <b>5</b> = потребує більше допомоги (фізичної, від однієї чи двох осіб), може сидіти, <b>10</b> = mniejsza pomoc (słowna lub fizyczna) / <b>10</b> = потребує меншої допомоги (словами чи дією), <b>15</b> = samodzielny / <b>15</b> = самостійна особа	
3.	<b>Utrzymanie higieny osobistej / Дотримання особистої гігієни</b> <b>0</b> = potrzebuje pomocy przy wykonywaniu czynności osobistych / <b>0</b> = потребує допомоги при діях, пов'язаних з особистою гігієною <b>5</b> = niezależny przy myciu twarzy, czesaniu się, myciu zębów, goleniu (z zapewnionymi pomocami) / <b>5</b> = самостійно вмивається, розчісується, чистить зуби, голиться (з певною допомогою)	
4.	<b>Korzystanie z toalety (WC) / Користування прибиральною (WC)</b> <b>0</b> = zależny / <b>0</b> = залежить від інших осіб <b>5</b> = częściowo potrzebuje pomocy / <b>5</b> = частково потребує допомоги <b>10</b> = niezależny (w zdejmowaniu, zakładaniu, ubieraniu części garderoby) / <b>10</b> = не залежить від інших (при зніманні та надіванні частини одягу)	
5.	<b>Mycie, kąpiel całego ciała / Миття, купання всього тіла</b> <b>0</b> = zależny / <b>0</b> = залежить від інших осіб <b>5</b> = niezależny / <b>5</b> = не залежить від них	

6.	<p><b>Poruszanie się (po powierzchniach płaskich) / Рух (по плоских поверхнях)</b></p> <p><b>0</b> = nie porusza się lub &lt;50 m, zależny, na wózku /  <b>0</b> = не рухається або рух обмежений, &lt;50 м, залежить від інших, на візку  <b>5</b> = niezależny na wózku / <b>5</b> = незалежно рухається на візку  <b>10</b> = spaceru z pomocą jednej osoby &gt;50m /  <b>10</b> = прогулянки за допомогою однієї особи &gt;50 м,  <b>15</b> = niezależny (ale może potrzebować pomocy np. laski) &gt;50 /  <b>15</b> = не залежить від інших (але може потребувати допомоги, наприклад, опиратися на ціпок) &gt;50</p>	
7.	<p><b>Wchodzenie i schodzenie po schodach / Підйом догори та спуск донизу по сходах</b></p> <p><b>0</b> = nie jest samodzielny / <b>0</b> = залежить від інших осіб  <b>5</b> = potrzebuje pomocy ( fizycznej, przenoszenia) / <b>5</b> = потребує допомоги (фізичної, носіїв)  <b>10</b> = samodzielny / <b>10</b> = не залежить від інших</p>	
8.	<p><b>Ubieranie i rozbieranie się / Одягання та роздягання</b></p> <p><b>0</b> = zależny / <b>0</b> = залежить від інших осіб  <b>5</b> = potrzebuje pomocy, ale część czynności może wykonać bez pomocy /  <b>5</b> = потребує допомоги, але частину дій може робити самостійно, без допомоги  <b>10</b> = niezależny (w zapinaniu guzików, zamka, sznurowadeł, itp.) /  <b>10</b> = не залежить від інших (щодо застібання гудзиків, блискавок, шнурків тощо)</p>	
9.	<p><b>Kontrolowanie stolca / zwieracza odbytu / Контролювання стугу / утримання випорожнень</b></p> <p><b>0</b> = nie panuje nad oddawaniem stolca (lub występuje konieczność wykonania lewatywy) /  <b>0</b> = не контролює випорожнень (або необхідно ставити клізми)  <b>5</b> = przypadkowe zdarzenia bezwiednego oddawania stolca /  <b>5</b> = поодинокі випадки неконтрольованих випорожнень  <b>10</b> = kontroluje oddawanie stolca / <b>10</b> = контролює випорожнення</p>	
10.	<p><b>Kontrolowanie moczu / zwieracza pęcherza moczowego / Контролювання сечовиділення / утримання сечі</b></p> <p><b>0</b> = nie panuje nad oddawaniem moczu lub jest cewnikowany i przez to niesamodzielny /  <b>0</b> = не контролює виділення сечі або має штучний сечовий міхур і тому не самостійний  <b>5</b> = przypadkowe zdarzenia bezwiednego oddawania moczu /  <b>5</b> = поодинокі випадки неконтрольованого сечовиділення  <b>10</b> = kontroluje oddawanie moczu / <b>10</b> = контролює сечовиділення</p>	
<b>Wynik kwalifikacji / Результат оцінки</b>		

Data / Дата

Pieczętka i podpis / Печатка та підпис

Skala Lovetta / Шкала Ловетта (Lovett)	
0	Brak skurczu mięśnia / М'язевих судом немає
1	Ślad skurczu mięśnia / Слідові судом м'язів
2	Słaby skurcz, umożliwiający ruch w odciążeniu / Незначні судоми м'язів, що дають змогу рухатися при опорі
3	Dostateczny skurcz, umożliwiający ruch z pokonaniem oporu stawianego przez ciężar własny kończyny / Істотно виражені судоми, що дають можливість рухатися, переборюючи опір, який справляє тягар власної кінцівки
4	Dobry skurcz, umożliwiający ruch z pokonaniem oporu stawianego przez ciężar własny kończyny oraz przez badającego / Істотно виражені судоми, що дають можливість рухатися, переборюючи опір, який справляє тягар власної кінцівки, та особа, що проводить обстеження
5	Siła mięśniowa prawidłowa / Нормальна сила м'язів

Wyniki: / Результати:



## Skala depresji Becka / Шкала депресії Бека (Beck)

Przy każdej literze należy udzielić jednej z czterech możliwych odpowiedzi, a następnie zsumować uzyskane punkty i porównać je do norm zamieszczonych na końcu testu./ Біля кожної літери слід дати одну з чотирьох можливих відповідей, а потім підсумувати отримані очки та порівняти їх з нормами, що подаються наприкінці тесту.

<b>A</b>	<p>0. Nie jestem smutny ani przygnębiony / 0. Не почувуюся сумним чи пригніченим</p> <p>1. Odczuwam często smutek i przygnębienie / 1. Часто відчуваю смуток та пригнічення</p> <p>2. Przeżywam stale smutek i przygnębienie, nie mogę uwolnić się od tych przeżyć / 2. Постійно переживаю смуток та пригнічення, не можу позбутися цих відчуттів</p> <p>3. Jestem stale tak smutny i nieszczęśliwy, że jest to nie do wytrzymania / 3. Постійно почувуюся таким сумним та нещасним, що й витримати годі</p>
<b>B</b>	<p>0. Nie przejmuję się zbytnio przyszłością / 0. Не надто переймаюся своїм майбутнім</p> <p>1. Często martwię się o przyszłość / 1. Часто сумую з приводу свого майбутнього</p> <p>2. Obawiam się, że w przyszłości nic dobrego mnie nie czeka / 2. Боюся, що в майбутньому на мене нічого доброго не очікує</p> <p>3. Czuję, że przyszłość jest beznadziejna i nic tego nie zmieni / 3. Відчуваю, що майбутнє безнадійне і що того не змінити</p>
<b>C</b>	<p>0. Sądzę, że nie popełniam większych zaniedbań / 0. Думаю, що нічого істотного не занедбав</p> <p>1. Sądzę, że czynię więcej zaniedbań niż inni / 1. Гадаю, що занедбав більше за інших</p> <p>2. Kiedy spoglądam na to co robiłem, widzę mnóstwo błędów i zaniedbań / 2. Оглядаюся на те, що робив, бачу багато помилок та занедбань</p> <p>3. Jestem zupełnie niewydolny i wszystko robię źle / 3. Я зовсім нещасливий, все в мене виходить погано</p>
<b>D</b>	<p>0. To co robię sprawia mi przyjemność / 0. Те, що я роблю, справляє мені приємність</p> <p>1. Nie cieszy mnie to co robię / 1. Мені не приносить задоволення те, що я роблю</p> <p>2. Nic mi teraz nie daje prawdziwego zadowolenia / 2. Зараз ніщо не приносить мені справжнього задоволення</p> <p>3. Nie potrafię przeżywać zadowolenia i przyjemności i wszystko mnie nuży / 3. Мені не вдається переживати задоволення й приємності, і від усього мені нудно</p>
<b>E</b>	<p>0. Nie czuję się winny ani wobec siebie ani wobec innych / 0. Не почувуюся винним ні стосовно себе, ні стосовно інших людей</p> <p>1. Dość często miewam wyrzuty sumienia / 1. У мене досить часто трапляються докори сумління</p> <p>2. Czuję często, że zawiniłem / 2. Часто відчуваю свою провину</p> <p>3. Stale czuję się winnym / 3. Завжди почувуюся винним</p>
<b>F</b>	<p>0. Sądzę, że nie zasługuję na karę / 0. Думаю, що не заслуговую на кару</p> <p>1. Sądzę, że zasługuję na karę / 1. Думаю, що заслуговую на кару</p> <p>2. Spodziewam się ukarania / 2. Очікую покарання</p> <p>3. Wiem, że jestem karany (lub ukarany) / 3. Думаю, мене карають (чи покарали)</p>

<b>G</b>	<p>0. Jestem z siebie zadowolony / 0. Я собою задоволений</p> <p>1. Nie jestem z siebie zadowolony / 1. Я собою не задоволений</p> <p>2. Czuję do siebie niechęć / 2. Чує відразу до себе</p> <p>3. Nienawidzę siebie / 3. Ненавиджу себе</p>
<b>H</b>	<p>0. Nie czuję się gorszy od innych ludzi / 0. Не почувуюся гіршим за інших людей</p> <p>1. Zarzucam sobie, że jestem nieudolny i popełniam błędy /</p> <p>1. Докорюю собі, що я не здібний та роблю помилки</p> <p>2. Stale potępiam siebie za popełnione błędy / 2. Постійно докорюю собі за зроблені помилки</p> <p>3. Winię siebie za wszystko zło, które istnieje / 3. Звинувачую себе за все зло, яке тільки існує</p>
<b>I</b>	<p>0. Nie myślę o odebraniu sobie życia / 0. Не думаю про те, щоб накласти на себе руки</p> <p>1. Myślę o samobójstwie, ale nie mógłbym tego dokonać /</p> <p>1. Думаю про самогубство, але не можу такого вчинити</p> <p>2. Pragnę odebrać sobie życie / 2. Прагну піти з життя</p> <p>3. Popelnię samobójstwo, jak będzie odpowiednia sposobność /</p> <p>3. Накладу на себе руки, коли буде відповідна можливість</p>
<b>J</b>	<p>0. Nie płaczę częściej niż zwykle / 0. Плачу не частіш, ніж звичайно</p> <p>1. Płaczę częściej niż dawniej / 1. Плачу частіш, ніж звичайно</p> <p>2. Ciągle chce mi się płakać / 2. Мені повсякчас хочеться плакати</p> <p>3. Chciałbym płakać, lecz nie jestem w stanie / 3. Хотів би плакати, але не можу</p>
<b>K</b>	<p>0. Nie jestem bardziej podenerwowany niż dawniej / 0. Я не більш знервований, ніж раніше</p> <p>1. Jestem bardziej nerwowy i przykry niż dawniej /</p> <p>1. Я нервовіший та неприємніший у спілкуванні, ніж раніше</p> <p>2. Jestem stale rozdrażniony / 2. Я постійно роздратований</p> <p>3. Wszystko to, co dawniej mnie denerwowało, teraz nic mnie nie obchodzi /</p> <p>3. Все, що раніш мене нервувало, тепер мені байдуже</p>
<b>L</b>	<p>0. Ludzie interesują mnie jak dawniej. / 0. Людьми я цікавлюся, як і раніше</p> <p>1. Interesuję się ludźmi mniej niż dawniej / 1. Людьми я цікавлюся менш, ніж раніше</p> <p>2. Utraciłem większość zainteresowania innymi ludźmi /</p> <p>2. Я набагато втратив інтерес до інших людей</p> <p>3. Utraciłem wszelkie zainteresowanie innymi ludźmi /</p> <p>3. Я втратив будь-який інтерес до інших людей</p>
<b>M</b>	<p>0. Decyzję podejmuję łatwo, tak jak dawniej / 0. Приймаю рішення так само легко, як і колись</p> <p>1. Częściej niż kiedyś odwlekam podjęcie decyzji /</p> <p>1. Частіш, ніж раніше, відкладаю з прийняттям рішення</p> <p>2. Mam duże trudności z podjęciem decyzji / 2. Мені дуже важко щось вирішити</p> <p>3. Nie jestem w stanie podjąć żadnej decyzji / 3. Не годен прийняти ніякого рішення</p>
<b>N</b>	<p>0. Sądzę, że wyglądam nie gorzej niż dawniej / 0. Думаю, що виглядаю не гірш, як раніше</p> <p>1. Martwię się tym, że wyglądam staro i nieatrakcyjnie /</p> <p>1. Переймаюся тим, що виглядаю старим та непривабливим</p> <p>2. Czuję, że wyglądam coraz gorzej / 2. Відчуваю, що виглядаю що далі, то гірше</p> <p>3. Jestem przekonany, że wyglądam okropnie i odpychająco /</p> <p>3. Я переконаний, що виглядаю жахливо й непривабливо</p>

<b>O</b>	<p>0. Mogę pracować jak dawniej / 0. Можу працювати, як і раніше</p> <p>1. Z trudem rozpoczynam każdą czynność / 1. Из зусиллям починаю будь-яку роботу</p> <p>2. Z wielkim wysiłkiem zmuszam się do robienia czegokolwiek /</p> <p>2. З великим зусиллям змушую себе щось робити</p> <p>3. Nie jestem w stanie nic robić / 3. Нічого не можу робити</p>
<b>P</b>	<p>0. Sypiam dobrze, jak zwykle / 0. Сплю добре, як зазвичай</p> <p>1. Sypiam gorzej niż dawniej / 1. Сплю гірше, ніж раніше</p> <p>2. Rano budzę się 1-2 godziny wcześniej i trudno mi jest ponownie usnąć /</p> <p>2. Вранці прокидаюся на 1-2 години раніше, а знову заснути мені важко</p> <p>3. Budzę się kilka godzin za wcześnie i nie mogę ponownie usnąć /</p> <p>3. Прокидаюся завчасно (на декілька годин раніше) і знову заснути не можу</p>
<b>Q</b>	<p>0. Nie męczę się bardziej niż dawniej / 0. Не втомлююся більш, ніж раніше</p> <p>1. Męczę się znacznie łatwiej niż poprzednio / 1. Втомлююся значно швидше, ніж раніше</p> <p>2. Męczę się wszystkim co robię / 2. Втомлююся від усього, що роблю</p> <p>3. Jestem zbyt zmęczony aby cokolwiek robić / 3. Я надто втомлений, щоб щось робити</p>
<b>R</b>	<p>0. Mam apetyt nie gorszy niż dawniej / 0. Мій апетит не гірший, ніж раніше</p> <p>1. Mam trochę gorszy apetyt / 1. Апетит у мене трохи погіршився</p> <p>2. Apetyt mam wyraźnie gorszy / 2. Мій апетит достеменно погіршився</p> <p>3. Nie mam w ogóle apetytu / 3. У мене взагалі немає апетиту</p>
<b>S</b>	<p>0. Nie tracę na wadze ciała (w okresie ostatniego miesiąca) /</p> <p>0. Не схуд, не втратив ваги тіла (впродовж останнього місяця)</p> <p>1. Straciłem na wadze więcej niż 2 kg / 1. Втрачено ваги більш як 2 кг</p> <p>2. Straciłem na wadze więcej niż 4 kg / 2. Втрачено ваги більш як 4 кг</p> <p>3. Straciłem na wadze więcej niż 6 kg / 3. Втрачено ваги більш як 6 кг</p>
<b>T</b>	<p>0. Nie martwię się o swoje zdrowie bardziej niż zawsze /</p> <p>0. Переймаюся щодо свого здоров'я не більш як звичайно</p> <p>1. Martwię się swoimi dolegliwościami, mam rozstrój żołądka, zaparcia, bóle / 1. Журюся через свої болі (свій неспокій), у мене порушено роботу шлунка, маю закрепи, болі</p> <p>2. Stan mego zdrowia bardzo mnie martwi, często o tym myślę / 2. Мене дуже турбує стан мого здоров'я, я часто про це думаю</p> <p>3. Bardzo martwię się o swoje zdrowie, nie mogę o niczym innym myśleć / 3. Дуже переймаюся своїм станом здоров'я, не можу думати ні про що інше</p>
<b>U</b>	<p>0. Moje zainteresowania seksualne nie uległy zmianom / 0. Мої сексуальні інтереси не змінилися</p> <p>1. Jestem mniej zainteresowany sprawami płci (seksu) / 1. Менше цікавлюся справами статі (сексу)</p> <p>2. Problemy płciowe wyraźnie mnie nie interesują /</p> <p>2. Сексуальні проблеми особливо мене не цікавлять</p> <p>3. Utraciłem wszelkie zainteresowanie sprawami seksualnymi /</p> <p>3. Втрачено всякий інтерес до сексуальних справ</p>

Wyniki: / Результати:

- 0–11 punktów – brak depresji / 0–11 пунктів – депресії немає



- 12–26 punktów – epizod depresyjny o łagodnym nasileniu / 12–26 punktів – незначний випадок депресії
- 27–49 punktów – epizod depresyjny o umiarkowanym nasileniu / 27–49 punktів – випадок депресії середньої сили
- 50–63 punktów – epizod depresyjny o głębokim nasileniu / 50–63 punktів – випадок глибокої депресії

**KARTA POMIAROWA UKŁADU RUCHU WG. METODY ODNIESIENIA DO POZYCJI „0”**

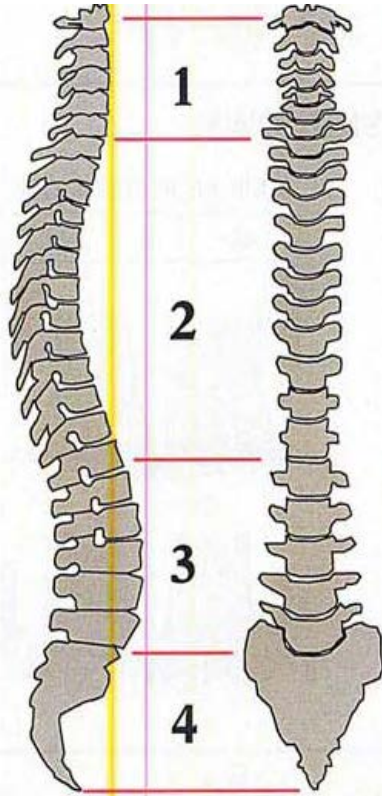
(wpisać tylko ustalenia patologiczne lub prawidłowe wymagające uwidocznienia) /

**КАРТА ВИМІРЮВАННЯ ДЛЯ ОРГАНІВ РУХОВОГО АПАРАТУ**

**ЗГІДНО З МЕТОДОМ ВІДНЕСЕННЯ ДО ПОЗИЦІЇ «0»**

(вписати лише дані про патологічні прояви або про нормальні стани, що вимагають уточнення) /

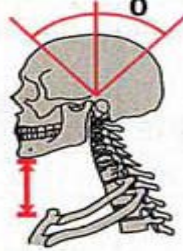
**KRĘGI:** 1 – szyjne 2 – piersiowe 3 –  
lędźwiowe 4 – krzyżowe /  
**WIDĘLI ХРЕБТА:** 1 – шийний 2 –  
грудний 3 – поперековий 4 – крижовий



**KRĘGOSŁUP SZYJNY / ШИЙНИЙ ВІДДІЛ ХРЕБТА**

Prostowanie/ zgięcie  
odstęp: broda – mostek /  
Випрямлення/згинання»  
відстань: підборіддя –  
грудина

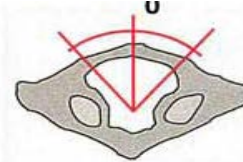
40	0	40
----	---	----



...CM

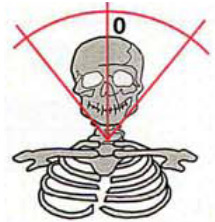
Rotacja  
w prawo w lewo /  
Обертання  
правий бік лівий бік

60	0	60
----	---	----



Nachylenie boczne  
w prawo w lewo /  
Відхилення вбік  
Праворуч, ліворуч

40	0	40
----	---	----



**KRĘGOSŁUP PIERSIOWY I L-S / ГРУДНИЙ ВІДДІЛ ХРЕБТА I L-S**

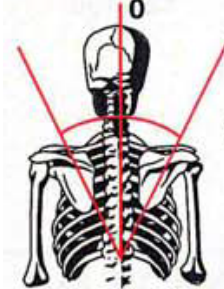
Odstęp palców od  
podłoża / Відстань від  
пальців до підлоги



1  
...CM

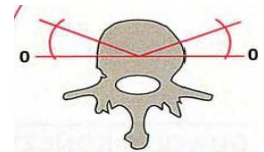
Nachylenie boczne  
w prawo w lewo/  
Нахилення вбік правий  
бік лівий бік

30	0	30
----	---	----



Rotacja / Обертання

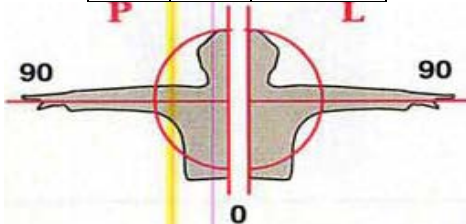
50	0	50
----	---	----



**STAW BARKOWY / ПЛЕЧОВИЙ СУГЛОБ**

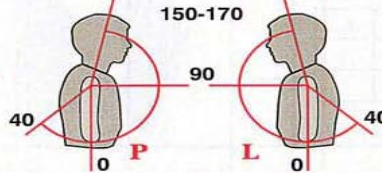
odwiedzenie przywiedzenie /  
Відведення Приведення

180	0	20-40
-----	---	-------



zgięcie prostowanie /  
Згинання Випрямлення

60	0	60
----	---	----

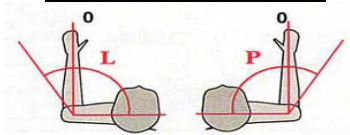


P = правий;

L = лівий

Rotacja  
wewnętrzna zewnętrzna /  
Обертання  
Внутрішнє Зовнішнє

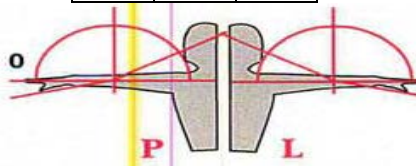
95	0	40-60
----	---	-------



**STAW ŁOKCIOWY / ЛІКТЕВИЙ СУГЛОБ**

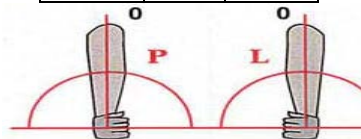
Zgięcie Prostowanie /  
Згинання Розпрямлення

150	0	10
-----	---	----



Supinacja Pronacja /  
Супінація Пронація

80-90	0	80-90
-------	---	-------



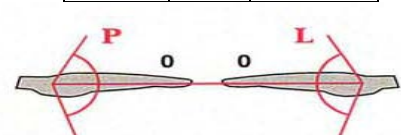
P = правий;

L = лівий

**STAW NADGARSTKOWY / ЗАП'ЯСТКОВИЙ СУГЛОБ**

Zgięcie  
dłoniowe grzbietowe /  
Згинання

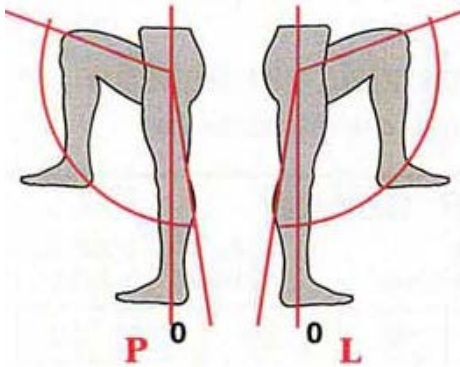
35-60	0	50-60
-------	---	-------



**STAW BIODROWY / СТЕГНОВИЙ СУГЛОБ**

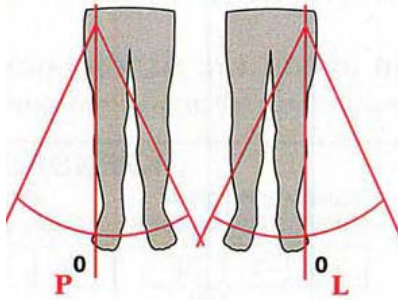
ZGIĘCIE/PROSTOWANIE /  
Згинання / випростування

130	0	10
-----	---	----



ODWIEDZENIE/PRZYWIEDZENIE/  
Відведення/повернення

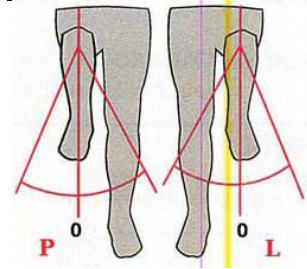
30-45	0	20-30
-------	---	-------



P = правий; L = лівий

ROTACJA  
WEWNĘTRZNA/ZEWNĘTRZNA/  
Обертання

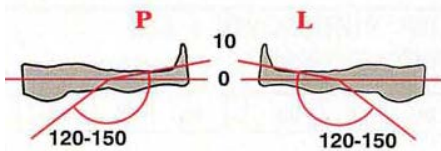
40-50	0	30-45
-------	---	-------



**STAW KOLANOWY / КОЛІННИЙ СУГЛОБ**

ZGIĘCIE / PROSTOWANIE /  
Згинання / Випрямлення

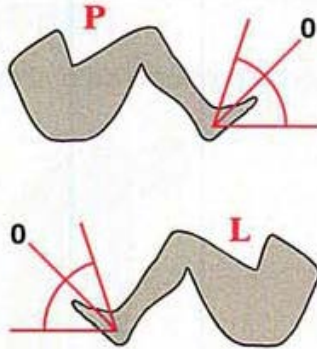
120-150	0	10
---------	---	----



**STAW SKOKOWY / НАДСТУПАКОВОГОМІЛКОВИЙ СУГЛОБ**

ZGIĘCIE  
GRZBIETOWE / PODESZWOWE /  
Згинання

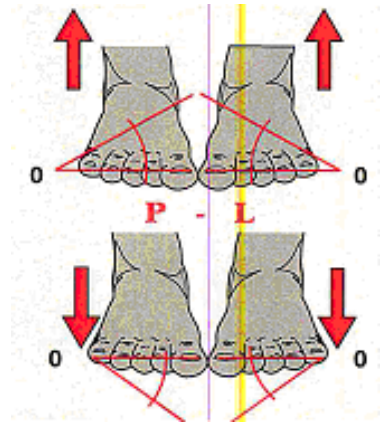
20-30	0	40-50
-------	---	-------



P = правий; L = лівий

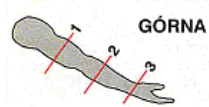
SUPINACJA / PRONACJA /  
Супінація / пронація

60	0	30
----	---	----



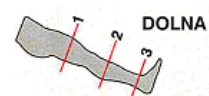
**OBWODY KOŃCZYŃ W CM /  
КОНТУРИ КІНЦІВОК, .... см**

Верхня кінцівка

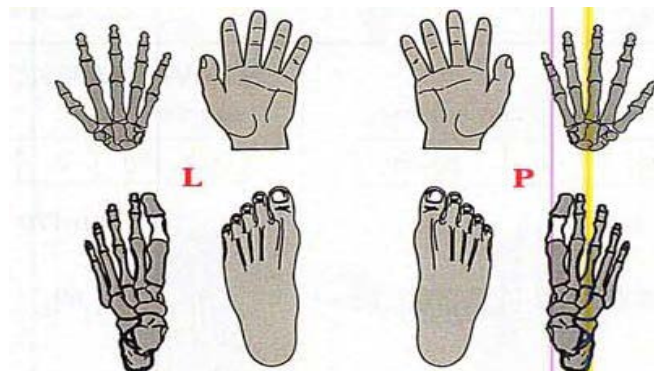


	P/ Пр.	L/ Лів.
1		
2		
3		

Нижня кінцівка



	P/ Пр.	L/ Лів.
1		
2		
3		



**OPIS BADANIA / ОПИС ДОСЛІДЖЕННЯ**

....., dn. / дата .....

.....  
podpis i pieczęć lekarza / печатка та підпис лікаря